

Л. Р. Мустафина, А. Р. Нурутдинова

НЕОБХОДИМЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ОПТИМИЗАЦИИ ПРОЦЕССА АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К УЧЕБНОМУ ПРОЦЕССУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ РОССИИ

Ключевые слова: адаптация, социокультурная среда, иностранная среда, профессиональная ориентированность.

В статье рассмотрены особенности и виды адаптации, выявлены трудности, возникающие в период обучения иностранных студентов в российском вузе. Обозначены методы социокультурного включения студента в иноязычную среду, способствующие скорейшему погружению в учебный процесс.

Keywords: adaptation, sociocultural surrounding, foreign surrounding, professional orientation.

The specific types of adaptation and the difficulties for the foreign students during studying in the Russian Universities has been investigated. It is revealed that the specific methods, especially the method of socio-cultural approach is the main.

Актуальность проблемы адаптации иностранных студентов в российских вузах определяется в первую очередь задачами дальнейшего эффективного их обучения как будущих специалистов. Успешная адаптация способствует, с одной стороны, быстрому включению студентов в учебный процесс, что позволяет решать проблему сохранения контингента учащихся, который существенно сокращается во время первых сессий. С другой — помогает повысить качество подготовки молодых людей в российской высшей школе.

В первую очередь это *недостаточное владение русским языком*. Как правило, только к концу третьего курса иностранные студенты достигают значительных успехов в овладении языком, обретают достаточный словарный запас и начинают активно использовать свои знания. Имеют место следующие *общие для всех иностранных студентов трудности процесса адаптации*:

- низкий общеобразовательный уровень;
- слабая подготовка по профильным дисциплинам и специальным предметам;
- отличие форм и методов обучения в российском вузе от форм и методов обучения в высшей школе их родной страны.

Значительные трудности связаны с *отсутствием навыков самостоятельной работы*. Студенты не умеют конспектировать лекции, работать с источниками информации, анализировать информацию большого объема. Они не умеют и не хотят пользоваться библиотекой. Практические и лабораторные работы вызывают дополнительный стресс ввиду непривычности и неумения правильно употреблять необходимые материалы. Следствие - перегрузка учебными материалами и накопление «снежного кома» непонятого и неосвоенного объема информации.

Большинство исследователей адаптации выделяют следующие *группы адаптационных проблем*: социокультурная адаптация; социально-психологическая адаптация; педагогическая адаптация.

Под термином *«социокультурной адаптации»* подразумевается активный процесс взаимодействия представителя иной культуры и среды его настоящего обитания, процесс активного приобретения необходимых для жизни трудовых навыков и знаний, усвоение студентом основных норм, образцов, ценностей

новой окружающей действительности (явление «вхождения» или «включения» в культуру).

Социально-психологическая адаптация понимается как вступление иностранного студента в систему межличностных отношений, как приспособление личности к группе, к взаимоотношениям в ней, как проявление собственного стиля поведения.

Педагогический аспект адаптации связан в первую очередь с усвоением студентами-иностранцами норм и понятий профессиональной среды, приспособление к характеру, содержанию и условиям организации учебного процесса, формированию у студентов навыков самостоятельной учебной и научной работы. Участие в научно-исследовательской деятельности, стремление к наибольшей реализации своих возможностей важный момент, поскольку иностранные студенты большую часть своего учебного времени проводят в самостоятельной работе.

В процессе изучения русского языка как иностранного на семинарских занятиях студенты, как правило, имеют на руках тексты, адаптированные по специальности, и когда преподаватель разбирает ту или иную грамматическую составляющую, студенты могут сопоставлять услышанное с увиденным в учебнике, существенная поддержка в понимании материала. Успешное обучение иностранных студентов в российской высшей школе определяется их готовностью к тем методам и приемам обучения, которые приняты в конкретных вузах. Поэтому для скорейшей адаптации необходимо обобщение позитивного опыта работы многих вузов, а также поиск новых форм и методов учебно-воспитательной работы с иностранными учащимися.

Академическая успеваемость, общественная и научная активность воспринимаются как факторы успешной адаптации студентов. С другой стороны, безразличие, равнодушие, неуспеваемость, отсутствие интереса со стороны учащегося позволяют говорить о трудностях адаптационного периода. Яркий пример представляют в этом отношении, в частности, китайские студенты, которые нелегко адаптируются к обучению в высшей школе России. Многие причины этого объективны, и главная из них — плохое знание русского языка.

Для наиболее эффективного включения иностранного студента в процесс обучения необходимо моделирование ситуаций.

В технических вузах программа обучения русскому языку как иностранному направлена на достижение следующих целей:

- обучить будущего специалиста умениям и навыкам чтения и реферирования литературы по специальности на русском языке и использовать русский язык в общеобразовательной цели;
- использовать русский язык как средство воспитания личности специалиста высшей квалификации;
- вырабатывать навыки устного иноязычного общения.

Большинство моделей занятий в российской школе для иностранных студентов – новая форма педагогического процесса. Чтобы разработать методику успешного обучения какого-либо контингента иностранных учащихся, необходимо в первую очередь учесть все его особенности.

Построение образовательного процесса должно происходить с учетом использования этнопедагогических концепций, технологий, методик. Следует учитывать те факторы, которые влияют на систему образования: географические, экономические, национальные, исторические, культурные и религиозные, являющиеся особенными у каждого отдельного народа. Каждый этнос имеет свои методы и подходы, применяемые в педагогическом процессе, которые необходимо принимать во внимание в процессе обучения иностранных студентов.

Остановившись подробнее на педагогических приемах по реализации общеобразовательной цели при обучении русскому языку, с нашей точки зрения, следует отметить: для наиболее эффективного включения студента в чужую среду, преподавателю необходимо следующее:

- создавать языковые ситуации, максимально приближенные к реальности;
- поднимать вопросы и темы, актуальные для данной студенческой аудитории;
- учитывать возраст, религиозную, социальную и иные принадлежности студента;
- стимулировать мотивационную сферу иностранных студентов;
- предоставлять самостоятельность обучаемым;
- объективно оценивать результаты их самостоятельных действий;
- заинтересовать и сформировать познавательную потребность у иностранного студента.

Практика обучения показывает, что процесс адаптации иностранных студентов из разных стран и регионов различен.

Различна и степень дезадаптированности у данных студентов. Этим объясняется удаленность двух культур: родной и новой. Если внешние факторы родной и чужой страны имеют значительные отличия (климат, география и др.), адаптация проходит тяжелее. Религия, национальная еда, культура, обычаи — все эти аспекты также играют свою роль.

При изучение проблемы адаптации следует разделять преподавание в: *многонациональных группах*, где происходит контакт двух и более культур; *мононациональных группах*.

Доказано, что иностранные студенты увереннее чувствуют себя в группе, где только соотечественники, это связано с тем, *что в мононациональной группе* происходит быстрое сплочение коллектива, основанное на общих нравах, традициях, обычаях и воспитании, которые формируют определенную линию поведения и стереотип общения. Можно с уверенностью констатировать, что обычаи и традиции выполняют регулятивную функцию, благодаря которой культура определяет поведение людей. Такие моменты как однотипность восприятия и усвоения детерминирующих норм поведения личности, служат неким регулятором отношений в учебной аудитории, поддерживают общественную дисциплину, помогает наладить и упорядочить учебный процесс.

Преподавание в *многонациональных группах* имеет свои преимущества. Очевидно, успешное приспособление иностранного студента к новой социально-культурной жизни происходит благодаря активному общению с русскими студентами. Дружеские отношения раздвигают рамки и расширяют кругозор.

Положительное влияние на адаптацию оказывает деловая и эмоциональная включенность студента в ученический коллектив, насыщенная общественная жизнь в студенческой среде, активное участие в общих институтских мероприятиях - таких, как подготовка совместных праздников, спортивных соревнований, музыкальных фестивалей.

Проблема расширения рамок дружественных контактов среди студентов должна стать задачей для профессорско-преподавательского состава любого учебного заведения. Русские друзья – это большая редкость. Но именно дружеское участие и общение, а не навязанный педагогический процесс приносит наиболее плодотворные результаты и в освоении языка специальности. Для скорейшего овладения русским языком иностранными студентами необходимо максимально использовать языковую среду, совместность проживания и обучения.

Приехав на учебу в Россию, иностранные студенты меняют свое социокультурное окружение. Нарушаются привычные коммуникативные связи с семьей, соотечественниками и друзьями. Начинается процесс приспособления к новым условиям внешней и внутренней среды. Иностранцы более болезненно переживают несданные экзамены и неудовлетворительные оценки, чем студенты-россияне. Последнее обусловлено чувством большой ответственности перед семьей, правительством; университетскими кураторами, иммиграционными официальными лицами. Активная культурная и социальная жизнь, дружеские связи, реально помогают преодолеть многие трудности вхождения в новую культуру.

Иностранцы с уважением относятся к новой культуре, но сохраняют свои традиции, быт и привычки. Некоторых студентов различия в образе жизни родной страны и чужой удивляют, других радуют. Труднее всего приходится со студентами, которым безразлично и как «у нас», и как «у вас». Таких, безучастных, пассивных, индифферентных студентов, правда, меньшинство. В основном это те, кто приехал в Россию, «потому что так захотели родители» или «отправило правительство». В этих условиях опти-

мальным сценарием для «включения» иностранного учащегося в учебный процесс является интеграция, при которой происходит активное освоение иной национальной культуры при сохранении собственной национальной идентичности. Именно интеграция в новое культурное окружение становится главным показателем успешной адаптации.

Одна из важнейших задач педагога — приложить все усилия, чтобы приобщить иностранных студентов к русским национально-культурным традициям средствами внеучебной деятельности, обеспечить усвоение ими элементов русской культуры посредством социокультурной деятельности. Сюда следует отнести совместную подготовку и проведение праздников, и поход в музеи, и прогулки по историческим местам, и объяснение некоторых ритуальных действий народа. Приобщение студентов к национальной самобытной культуре российского народа, чтение и обсуждение классической литературы, исторической художественной прозы и т.д. все это действенные методы формирования коммуникативных умений иностранных студентов.

Необходимо отметить, что формирование коммуникативных умений иностранных студентов будет более успешным, если процесс обучения осуществляется не только на уровне педагогической коммуникации в рамках аудиторных занятий, но и на уровне межкультурной коммуникации с целью более легкого вхождения в русскоязычную культуру. Необходим индивидуальный подход, учитывающий национальные и этнокультурные особенности.

Посредством изучения русского языка как иностранного возможно решение ряда задач, позволяющих повысить не только уровень обучения специальности, но и расширить кругозор молодых людей, развить у них чувство эстетического восприятия окружающего мира, сформировать позитивное отношение к стране обучения, стимулировать познавательную деятельность обучающихся и повысить мотивацию дальнейшего образования. В процессе обучения иностранных студентов следует учитывать сильные стороны национально-культурных особенностей этноса, его лингвокультурные традиции. Это позволит облегчить период адаптации, овладеть необходимыми навыками, сделать занятия более эффективными и интересными.

Учитывая вышеизложенное, можно констатировать необходимость создания ряда условий адаптационного характера широкого спектра действия для оптимизации процесса адаптации иностранных студентов к учебному процессу в высшей школе России. Адаптацию следует рассматривать как комплекс-

ную педагогическую программу, успешность которой определяется множественными параметрами и критериями, позволяющими улучшить качество обучения иностранных студентов и достигнуть наилучших академических результатов с наименьшими негативными последствиями.

Литература

1. Блинова Т.А., Новиков А.В., Руднова Н.Н. Особенности преподавания информатики на русском языке как иностранном в информационном обществе для стран со слабым информационным уровнем в области алгоритмизации и программирования. / Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан: сб. материалов Международной научно-практической конференции. — М., 2010. Т. 1. С. 38—46.
2. Бальхина Т.М., Чжао Юйцзян. Какие они, китайцы? Этнометодические аспекты обучения китайцев русскому языку //Высшее образование сегодня. — 2009. — № 5. — С. 16—22.
3. Иванова М.А., Шаглина Н.Д., Смелкова И.Ю. Академическая адаптация китайских студентов к высшей школе России. / Предвузовская подготовка иностранных студентов в СПбГПУ. — СПб.: Изд-во Политехнического Университета, 2005.
4. Родионова И.П. Лингвометодический аппарат как специфическая особенность учебника по естественнонаучной дисциплине для иностранных студентов предвузовского этапа обучения. / Предвузовская подготовка иностранных студентов в СПбГПУ. — СПб.: Изд-во Политехнического Университета, 2005.
5. Кузнецова Т.Е., Перфилова И.Л., Соколова Т.В., Перфилова С.В., Юмашева Л.В. Особенности обучения китайских студентов в вузах РФ / Подготовка иностранных абитуриентов в вузы Российской Федерации. — СПб.: Изд. Политехнического Университета, 2010. С. 238—236.
6. Нурутдинова А.Р. Лингвистические традиции, сформировавшиеся в пределах тех или иных цивилизациях //Электронный вестник Центра переподготовки и повышения квалификации по филологии и лингвострановедению — СПбГУ.: выпуск №3, 2006 evcprp.ru/files/pdf/147.pdf
7. Нурутдинова А.Р. Освещение новейших европейских тенденций в подготовке преподавателей иностранного языка: значимость тенденций для сложившейся в России системы подготовки преподавателей РКИ//«Актуальные проблемы профессионального образования: учебно-методическое обеспечение инновационного образовательного процесса» /Матер. отчетной науч.-метод. Конф. КГТУ, 8 – 10 октября 2007 г. – Казань: Изд-во Казан. гос. технол. Ун-та, 2007, С.158 - 162
8. Исаева Л.Б. Обучение иностранных студентов в технических российских вузах: актуальность, проблемы/ Исаева Л.Б. // Вестник Казан. технол.ун-та. - 2010. - №11. – С.427-431.

© Л. Р. Мустафина – ст. препод. каф. русского языка как иностранного в профессиональной коммуникации КНИТУ, juliya0574@mail.ru; А. Р. Нурутдинова – канд. пед. наук, доц. той же кафедры, rstmvn@yahoo.com.

Все статьи номера поступили в редакцию журнала в период с 1.05.12. по 15.06.12.